**گروه 1 (ارائه 24/07/1394) صفحات 2 و3 آقایان: دهنوی، موسوی، مظلومی کد کلاس 11514**

**OVERVIEW**

**مرور**

**Why do some companies succeed while others fail?**

**چرا برخی از شرکتها موفقند در حالی که دیگران ناموفق هستند؟**

**In the fast evolving world of the Internet, for example, how is it that companies like Yahoo, Amazon.com, eBay, and Google have managed to attract millions of customers,**

**در جهان در حال تحول سریع اینترنتی، به عنوان مثال، چگونه است که شرکت هایی مانند "یاهو"، "آمازون.کام"، "ای بی"، و "گوگل" موفق شده اند برای جذب میلیون ها نفر از مشتریان،**

**Others like online grocer Webvan, software retailer Egghead.com, and the online pet supplies retailer, pets.com, all went bankrupt (do not have enough money to pay, their debts, failed. Distressed, be in finance)?**

**برخی دیگر مانند "وب ون"، نرم افزار خرده فروش " ایدج.کام"، و لوازم حیوان خانگی خرده فروش، "پتس کام"، همه ورشکسته شده اند؟**

**Why has Walmart been able to do so well in the fiercely (extremely strong or intense) competitive (person is eager to be more successful than other people) retail industry, while others like Kmart have struggled (you try hard to get free)?**

**و چرا "والمارت" قادر به انجام این کار شده است که در صنعت خرده فروشی به شدت (تند، سخت) رقابتی، در حالی که دیگران مانند "کمارت" باید تلاش کنند؟**

 **In the personal computer industry, what Dell from less successful companies such as Gateway?**

**در صنعت رایانه های شخصی، چه چیز "دل" را از شرکت های کمتر موفق مانند "گت وی" متمایز کرده است؟**

**In the airline industry, how is it that Southwest Airlines has managed to keep increasing its revenues and profits (an amount of money that you gain when you are paid more for something than it cost you) through both good times and bad, while rivals such as US Airways and United Airlines have had to seek bankruptcy protection (preservation)?**

**در صنعت هواپیمایی، چگونه است که خطوط هوایی جنوب غربی توانسته است درآمد و سود را در زمان خوب و بد بالا نگه دارد ، در حالی که رقبای مانند "یو اس ایروی"، "ایرلاینز یونایتد" به دنبال جلوگیری از ورشکستگی بوده اند؟**

**What explains the persistent growth and profitability of Nucor Steel, now the largest steel market in America, during a period when many of its once larger rivals disappeared into bankruptcy?**

**رشد مداوم و سودآوری از نیوکور فولاد، که اکنون بزرگترین بازار فولاد در امریکاست، را در طول یک دوره زمانی که بسیاری از رقبای بزرگتر با ورشکستگی ناپدید شده اند را چه طور توضیح میدهید ؟**

**In this book, we argue that the strategies a company’s managers pursue have a major (larger, bigger, greater, main) impact (influence, effect) on its performance relative to rivals (competitor). A strategy is a set of actions that managers take to increase their company’s performance (execution) relative to rivals.**

**در این کتاب، ما استدلال می کنیم که استراتژی مدیران شرکت چه تأثیر عمده ای بر عملکرد آن نسبت به رقبا دارد. یک استراتژی مجموعه ای از اقداماتی است که مدیران برای افزایش عملکرد شرکت خود را نسبت به رقبا انجام میدهند**

**If a company’s strategy does result in superior performance, it is said to have a competitive advantage.**

**اگر استراتژی یک شرکت کارایی بیشتری را نتیجه دهد ، گفته میشود که این یک به مزیت رقابتی دارد.**

**Much of this book is about identifying and describing the strategies that managers can pursue to achieve superior performance.**

**بخش عمده ای از این کتاب در مورد شناسایی و توصیف استراتژی است که مدیران می توانند دنبال کنند تا به عملکرد برتری دستیابی پیدا کنند.**

**A central aim of this book is to give you a thorough (full, universal) understanding of the analytical techniques and skills necessary to identify and implement (fulfil) strategies successfully.**

**هدف اصلی این کتاب این است که به شما درک کاملی از از تکنیک های تحلیلی و مهارت های لازم برای شناسایی و پیاده سازی (اجرا، انجام) استراتژی موفقیت آمیز بدهد.**

 **The first step toward achieving this objective (aim) is to describe in more detail what superior performance and competitive advantage mean.**

**اولین گام به سوی دستیابی به این هدف این است که بیشترین جزئیات برای دستیابی به کارایی برتر و مزیت رقابتی چگونه توصیف گردد.**

**Competitive Advantage and Superior Performance**

**مزیت رقابتی و عملکرد برتر**

**Superior performance is typically thought of in terms of one company’s profitability (organization or practice makes a profit) Relative (relevant, germane) to that of other companies in the same or a similar kind of business or industry.**

**عملکرد برتر به طور معمول تفکر درمورد شرابط سودآوری یک شرکت است که بستگی به دیگر شرکتها در همان رشته یا یک نوع مشابه از کسب و کار و یا صنعت دارد.**

**The profitability of a company can be measured by the return that it makes on the capital invested in the enterprise.**

**سودآوری یک شرکت را می توان با بازگشت سرمایه آن واحد سرمایه گذاری اندازه گیری کرد.**

**The return on invested capital that a company earns is defined as its profit over the capital invested in the firm (profit/capital invested).**

**بازگشت سرمایه ، سرمایه گذاری که یک شرکت بدست می آورد به عنوان سود سرمایه گذاری در شرکت (سود / سرمایه گذاری) تعریف شده است.**

 **By profit, we mean after- tax earnings. By capital, we mean the sum of money invested in the company, that is, stockholders’ equity (social justice) plus debt owed to creditors.**

**سود را ما پس از کسر مالیات درآمد تعریف میکنیم. توسط سرمایه، منظورما از مجموع پول سرمایه گذاری شده در این شرکت، حقوق صاحبان سهام به علاوه بدهی بدهکار به طلبکاران است.**

**This capital is used to buy the resources a company needs to produce and sell goods and services.**

**این سرمایه برای خرید منابع یک شرکت که مورد نیاز بخشهای تولید و فروش محصولات و خدمات است استفاده میشود.**

**A company that uses its resources efficiently makes a positive return on invested capital.**

**یک شرکت با استفاده موثر از منابع خود بازگشت مثبت بر سرمایه سرمایه گذاری دارد.**

**The more efficient a company is, the higher are its profitability and return on invested capital.**

**شرکت کارآمد ، سود دهی آن و بازگشت سرمایه سرمایه گذاریش بالاتر است**

**A company’s profitability— its return on invested capital is determined by the strategies its managers adopt (accept).**

**یک شرکت سود ده، سرمایه گذاری آن قطعاً بوسیله استراتژیهای اتخاذ (قبول) شده مدیر آن بر میگردد.**

**For example, Walmart’s strategy of focusing on the realization of cost savings from efficient logistics and information systems, and then passing on the bulk of these cost savings on to customers in the form of lower prices, has enabled the company to gain ever more market share, reap (get) significant economies of scale, and further lower its cost structure, thereby boosting (increase) profitability (gain fullness) (for details, see the Running Case on Walmart).**

**برای مثال؛ استراتژی(تدبیر) والمر از تمرکز روی تحقق صرفه جویی در هزینه از استدلال موثر و اطلاعات سیستم ها، و سپس قیمت گذاری برای مشتری در فرم تخفیف بها، شرکت را قادر میسازد به سود بیشتر از سهم بازار، جمع آوری (بدست آوردن) صرفه جویی قابل توجهی در مقیاس، و بعلاوه کم کردن هزینه ساخت آن را، از آن راه تقویت سود بخشی (برای جزئیات، هزینه های جاری در والمر را ببینید).**